



Sommerkolleg 2014

Szombathely

2014. július 6–25.

Österreich–Ungarisches Sommerkolleg

Osztrák–Magyar Nyári Egyetem

6.–25. Juli 2014



Zeitung des Sommerkollegs Szombathely

Juli 2014

A Szombathelyi Nyári Egyetem újságja

2014. július

Verantwortlicher Herausgeber: Sommerkolleg Österreich – Ungarn 2014

Redakteurin: Katalin BLASKÓ

AutorInnen: SommerkollegianerInnen

Technische Redaktion: Katalin BLASKÓ

Fotos: SommerkollegianerInnen

Titelseitenlayout: Zombor BEREZVAI

Lektoriert von Clemens PRINZ, Paul HEINZ, Márta CSIRE, Katalin BLASKÓ

© Sommerkolleg Österreich – Ungarn 2014

Gedruckt in der Werkstatt von Miklós BALOGH in Szombathely

Gefördert von der *Stiftung Aktion Österreich – Ungarn*

Vor genau hundert Jahren begann der Anfang vom Ende einer Beziehung, die zwar oft knarrte und krachte, in der manchmal ein unschönes Wort fiel, über Jahrzehnte hinweg aber durchwegs ganz gut funktionierte: die österreichisch-ungarische Monarchie. In Folge verloren sich die zwei „Schwager“ vollkommen aus den Augen, man vergaß rasch, was man voneinander wusste, ja zog schließlich noch einen Stacheldraht zwischen die zwei Länder.

Seit nunmehr 23 Jahren versucht aber die Aktion Österreich-Ungarn ein wenig davon wettzumachen, was in den vorherigen 80 Jahren so schändlich vernachlässigt wurde: die Pflege einer mitteleuropäischen Nachbar-, ja vielleicht sogar ein wenig Freundschaft. Die Arbeit ist aber lange noch nicht getan, ja kann schwerlich jemals abgeschlossen werden. Deshalb wünschen wir dem Sommerkolleg mindestens noch einmal so viele Jahre oder vielleicht gleich „*bisz hundert und cvancig*“!

Pontosan száz évvel ezelőtt egy olyan kapcsolat vége kezdett körvonalazódni, ami sokszor recsegett, ropogott, amiben nem egyszer csúnya szó is elhangzott, de mégis évtizedekig viszonylag jól működött: ez volt az Osztrák-Magyar Monarchia. A „sógorok” később teljesen szem elől veszítették egymást, gyorsan elfelejtődött, amit egymásról tudtak, végül még szögesdrót is került a két ország közé.

Az Osztrák-Magyar Akció Alapítvány viszont 23 éve igyekszik egy kicsit jóvá tenni, amit 80 éven át oly gyalázatosan elhanyagoltunk: közép-európai szomszédságunk, sőt talán barátságunk ápolását. A munka még nem ért véget, aligha fejezhetjük be valaha. Ezért a Nyári Egyetemnek azt kívánjuk, hogy legalább még egyszer annyi évig éljen, vagy talán rögtön „*bisz hundert und cvancig*“!

Clemens Prinz



TANÁROK / LEHRERINNEN UND LEHRER



Név: Csire Márta

E-mail cím: marta.csire@univie.ac.at

Lakóhely: Bécs

Mivel foglalkozol? Magyarra tanítok jó fej egyetemistákat.

Van kedvenc nyelvtörőd? Üks kass läks üle silla ja saba tegi tilla-tilla.

Melyik szín jellemez téged a leginkább? Fekete, lila, olajzöld.

Ha tiéd lehetne egy állat valamelyik tulajdonsága vagy képessége, mi lenne az? Én már eleve pingvin vagyok.

Melyik híres emberrel cserélnél egy hétre? David Bowie-val.

Mivel szeretnél sokkal több időt tölteni, mint most? Alvással.

Mi volt az a nyári egyetemen, amit soha nem fogsz elfelejteni? Azokat az embereket, akiket itt jobban megismertem és megszerettem.

Név: Blaskó Katalin

E-mail cím: katalin.blasko@univie.ac.at

Lakóhely: Bécs

Mit tanulsz? Sajnos éppen semmit, de vannak terveim.

Hány évesnek érzed magad? Kortalannak.

Melyik szín jellemez téged a leginkább? Tarkabarka.

Ha tiéd lehetne egy állat valamelyik tulajdonsága vagy képessége, mi lenne az? Az állatok megérzik a veszélyt, ezt a képességet szeretném én is.

Mitől féltél gyerekkorodban? Minden nagyobb állattól, még a szelídektől is, de ezt szigorúan titkoltam.

Hol van a legtávolabbi hely a Földön, ahol már jártál? Jóreménység foka.

Mi volt az a nyári egyetemen, amit soha nem fogsz elfelejteni? Itt jöttem rá, hogy én sem tudom, mit mond a róka!



Name: Clemens Prinz

E-Mail-Adresse: clemens.prinz@gmail.com

Wohnort : Kemeten, Burgenland

Was lernst du? Jetzt gerade Imkerei.

Welches ungarische Wort klingt am schönsten? Hajnalpír.

Wie alt fühlst du dich? Wie 16-17 Jahre.

Welche Farbe ist charakteristisch für dich? Unterhosenrosa mit rapsgelben Punkten (wie mein Auto).

Wovor hattest du als Kind Angst? vor Geistern und Ufos

Welcher ist der entfernteste Ort auf der Erde, wo du schon warst? Santa Cruz, Kalifornien.

Wenn du einen Wunsch frei hättest, was wäre das? Ich würde gerne den Euro-Lotto Jackpot gewinnen, denn ich hätte viele karitative Ideen, die man mit dem Geld verwirklichen könnte.

Name: Paul Heinz

E-Mail-Adresse: paul.heinz@chello.at

Wohnort: Wien

Was studierst du? Das Leben.

Welches ungarische Wort klingt am schönsten? Világszép Nádszál kisasszony.

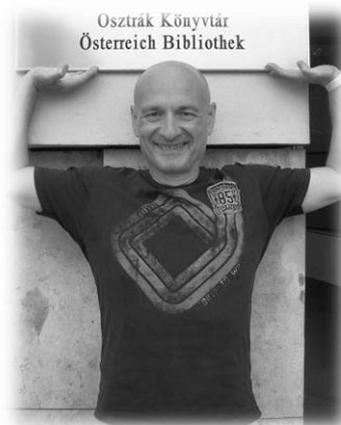
Hast du einen Lieblingszungenbrecher? Schnecken erschrecken, wenn Schnecken an Schnecken schlecken, weil zum Schrecken vieler Schnecken, Schnecken nicht schmecken.

Was war dein lustigster sprachlicher Fehler? Als ich klein war, sagte ich statt „alagút“ „alugát“.

Wie alt fühlst du dich? Das hängt davon ab: 15 – 95.

Welcher ist der entfernteste Ort auf der Erde, wo du schon warst? Im Westen Spanien, im Süden Tunesien, im Osten Russland und im Norden Deutschland.

Hast du während des Sommerkollegs etwas erlebt, was du nie vergessen wirst? Den Unterricht mit meiner Gruppe!



DIÁKOK / STUDENTINNEN UND STUDENTEN

Név: Brigitte Grosse

E-mail cím: brigitte.grosse@schule.at

Lakóhely: Bécs

Mit tanulsz? A Bécsi Egyetemen hungarológiát tanulok.

Van kedvenc nyelvtörőd? Szükséged van segítségre?

Hány évesnek érzed magad? 20 évesnek és néhány száz évesnek is érzem magam.

Mitől féltél gyerekkorodban? A sötét pincétől vagy egy sötét utcától.

Hol van a legtávolabbi hely a Földön, ahol már jártál? Ausztráliában: Sydney és Melbourne.

Mivel szeretnél sokkal több időt tölteni, mint most? Szeretnék sokkal többet beszélgetni a magyarokkal, de még csak keveset tudok beszélni magyarul, töröm a magyart.

Ha teljesülne egy kívánságod, mi lenne az? Nem csak egy, hanem sok kívánságom van, de a legfontosabb az lenne, hogy egészséges maradjak.



Név: Agathe Kögl

E-mail cím: agathe.koegl@gmx.at

Lakóhely: Bécs

Mit tanulsz? Biológia és magyar szakos vagyok.

Melyik magyar szó hangzik a legszebben? Tetű, folyó, hupikék törpikék.

Melyik szín jellemez téged a leginkább? A rózsaszín és a türkiz.

Ha tiéd lehetne egy állat valamelyik tulajdonsága vagy képessége, mi lenne az? Olyan gyors szeretnék lenni, mint egy gepárd.

Melyik híres emberrel cserélnél egy hétre? Miért? Amy Winehouse-zal, mert ő egy nagyon különleges énekes volt. De nem akarok úgy meghalni, mint ő.

Mivel szeretnél sokkal több időt tölteni, mint most? Szeretnék sokkal több időt tölteni a starndon.

Mi volt az a nyári egyetemen, amit soha nem fogsz elfelejteni? A szobánk ágyait a kollégiumban. A jó kajákat a menzán. A szobatársamat. A kosárlabdázó

tűzoltókat. A szép várost. A zuhanyfülkéket a kollégiumunkban. Az Iseumot.

Név: Barbara Nemestóthy (Babsi, Babszi)

E-mail cím: babsi.nemestothy@hotmail.com

Lakóhely: Bécs

Mit tanulsz? Matek–angol tanárszakos vagyok és hungarológiát is tanulok.

Van kedvenc nyelvtörőd? Lali, a lila ló elalél.

Ha tiéd lehetne egy állat valamelyik tulajdonsága vagy képessége, mi lenne az? Én is úgy pihennék, mint egy panda.

Mitől féltél gyerekkorodban? A vízciszszdától. Egyszer bevertem a fejem.

Melyik híres emberrel cserélnél egy hétre? Miért? Micimackóval, mert csak pihen és eszik.

Hol van a legtávolabbi hely a Földön, ahol már jártál? Az USA: Kalifornia, San Francisco.

Ha teljesülne egy kívánságod, mi lenne az? Hogy itt legyen a kollégiumban az ágyam.





Név: Milos Bodnar
E-mail cím: milos.bodnar@gmail.com
Lakóhely: Bécs
Mit tanulsz? Összehasonlító irodalomtudományt.

Mi volt a legviccesebb nyelvi hibád? „Az ideges nyelvek tanulása nagyon fontos!”
Ha tiéd lehetne egy állat valamelyik tulajdonsága vagy képessége, mi lenne az? A róka ravaszsága.
Mitől féltél gyerekkorodban? A patkányoktól.
Hol van a legtávolabbi hely a Földön, ahol már jártál? Houston, Texas.
Mivel szeretnél sokkal több időt tölteni, mint most? A magyar irodalommal.
Ha teljesülne egy kívánságod, mi lenne az? Űrhajós lennék.

Név: Marko Bodnar
E-mail cím: marko.bodnar@gmail.com
Lakóhely: Bécs
Mit tanulsz? Biológiát.

Melyik magyar szó hangzik a legszebben? Ékezet.
Mi volt a legviccesebb nyelvi hibád? „Örült“ helyett „örült“.
Melyik szín jellemez téged a leginkább? Kék.
Melyik híres emberrel cserélnél egy hétre? Miért? Liszt Ferencsel.
Hol van a legtávolabbi hely a Földön, ahol már jártál? Amerika.
Mi volt az a nyári egyetemen, amit soha nem fogsz elfelejteni? Mindent magyarul kellett megmagyarázni.



Név: Gabriela Greilinger
E-mail cím: Gabriella_Greilinger_@hotmail.com
Lakóhely: Bécs
Mit tanulsz? Hungarológiát, romanisztikát és nemzetközi üzemgazdaságtant.

Melyik magyar szó hangzik a legszebben? Csillag.
Van kedvenc nyelvtörőd? Répa, retek, mogyoró, korán reggel ritkán rikkant a rigó.
Hány évesnek érzed magad? Néha mintha 10 lennék, néha mintha 50 fölött lennék, attól függ ☺
Melyik híres emberrel cserélnél egy hétre? Miért? Talán egy manökennel, hogy egyszer megtudjam, milyen érzés az, ha magasabb vagy.
Hol van a legtávolabbi hely a Földön, ahol már jártál? A Kanári-szigeteken.
Mi volt az a nyári egyetemen, amit soha nem fogsz elfelejteni? Sok kedves embert ismertem meg, és sok minden történt, amit soha nem fogok elfelejteni.



Név: Markus Groß
E-mail cím: gross_markus1@hotmail.com
Lakóhely: Mannersdorf, Niederösterreich
Mit tanulsz? Eljárástechnikát a Bécsi Műszaki Egyetemen és humánerőforrás-menedzsmentet Eisenstadtban, a Burgenlandi Szakfőiskolán.

Melyik magyar szó hangzik a legszebben? Pattogatott kukorica.
Hány évesnek érzed magad? Általában olyan idősnek érzem magam, amennyi vagyok, de nyári egyetemeken viszont minimum öt évvel idősebbnek.
Melyik szín jellemez téged a leginkább? Narancs.
Ha tiéd lehetne egy állat valamelyik tulajdonsága vagy képessége, mi lenne az? Szeretnék olyan gyorsan és jól úszni mint a delfin, hogy jobban felfedezhessem a tengert.
Melyik híres emberrel cserélnél egy hétre? Miért? Nincs olyan ember akivel cserélnék, mert teljesen elégedett vagyok az életemmel.
Mi volt az a nyári egyetemen, amit soha nem fogsz elfelejteni? Rengeteg dolog van, amit nem lehet elfelejteni, de legjobban az itt szerzett tapasztalatok és barátságok maradnak meg.



Név: Michael Heinz
E-mail cím: michael.heinz1993@gmail.com
Lakóhely: Bécs
Mit tanulsz? Élelmiszer- és biotechnológiát.

Melyik magyar szó hangzik a legszebben? Puttonyos.
Ha tiéd lehetne egy állat valamelyik tulajdonsága vagy képessége, mi lenne az? Szeretnék medve lenni, mert akkor tudnék téli álmot aludni.
Mitől féltél gyerekkorodban? A bátyámtól.
Melyik híres emberrel cserélnél egy hétre? Miért? André Hellerrel, mert változatos életem lenne.
Mivel szeretnél sokkal több időt tölteni, mint most? Sportolással.
Ha teljesülne egy kívánságod, mi lenne az? Láthatatlanság.



Név: Paul Heinz
E-mail cím: paul.h.heinz@gmail.com
Lakóhely: Bécs
Mit tanulsz? Táplálkozástudományt.

Van kedvenc nyelvtörőd? Te teted e tettetett tettet? Te tettetett tettek tettetett tettese, te!

Hány évesnek érzed magad? Mint egy 10 éves kisgyerek.

Ha tiéd lehetne egy állat valamelyik tulajdonsága vagy képessége, mi lenne az? Pompás lantfarkúmadár, ami minden zajt, amit életében hallott, imitálni tud. Sokkal egyszerűbb lenne nyelveket tanulni, és mókázáshoz is nagyon hasznos lenne.

Mitől féltél gyerekkorodban? Öcsémtől, aki nagyon agresszív volt.

Mivel szeretnél sokkal több időt tölteni, mint most? A viláгурalom

megszerzésével.

Ha teljesülne egy kívánságod, mi lenne az? Viláгурalom.



Név: Andreas Lörincz
E-mail cím: loeri@gmx.at
Lakóhely: Pamhagen/Pomogy
Mit tanulsz? Üzemgazdaságot és magyar nyelvet.

Van kedvenc nyelvtörőd? Rhabarberbarbarabarbarbarenbartbarbierbier.

Hány évesnek érzed magad? Fiatalabbnak, mint amilyen valójában vagyok.

Melyik szín jellemez téged a leginkább? A narancssárga, mert ez a piros és sárga között van, és ezt a két színt nagyon szeretem.

Ha tiéd lehetne egy állat valamelyik tulajdonsága vagy képessége, mi lenne az? Az ökörbékának az a tulajdonsága, hogy nincs szüksége alvásra.

Hol van a legtávolabbi hely a Földön, ahol már jártál? Miért kellene messze mennem, ha szuper helyek vannak a közelben is, például Szombathely.

Mivel szeretnél sokkal több időt tölteni, mint most? A magyar nyelv tanulásával, de sajnos már megtanultam.





Név: Anna Lukitsch
E-mail cím: anna.lukitsch@gmx.at
Lakóhely: Strasshof
Mit tanulsz? Angolt (English and American Studies).

Van kedvenc nyelvtörőd? Mit sütsz, kis szűcs, tán sós húst sütsz, kis szűcs?
Melyik szín jellemez téged a leginkább? A rózsaszín.
Ha tiéd lehetne egy állat valamelyik tulajdonsága vagy képessége, mi lenne az? Szeretnék tudni repülni, mint egy madár.
Mitől féltél gyerekkorodban? A pókoktól félttem, és még mindig félek.
Melyik híres emberrel cserélnél egy hétre? Miért? Nastia Liukinnal, mert ő egy híres tornász volt, és sokat foglalkozik játékonkodással.
Hol van a legtávolabbi hely a Földön, ahol már jártál? Amerika.

Név: Verena Pfeifer
E-mail cím: nena_gruen@hotmail.com
Lakóhely: Bécs
Mit tanulsz? Germanisztikát.

Van kedvenc nyelvtörőd? Te tetted tönkre a trabanttetőt.
Mi volt a legviccesebb nyelvi hibád? „Szép álmokat“ helyett „szép almákat“.
„Kató egy friss diplomás“ helyett „Kató egy friss diploma“.
Hány évesnek érzed magad? Attól függ, hogy mennyit aludtam vagy ittam.
Melyik szín jellemez téged a leginkább? zöld-fekete pöttyös
Ha tiéd lehetne egy állat valamelyik tulajdonsága vagy képessége, mi lenne az? Nagyon szívesen repülnék.
Mitől féltél gyerekkorodban? A hangos zajtól, pl. tűzijátéktól. Azonkívül félttem a léggömböktől, mert nagyon hangos, ha kipukkan.



Név: Daniel Timar
E-mail cím: daniel.timar@chello.at
Lakóhely: Bécs
Mit tanulsz? Élelmiszer- és biotechnológiát.

Mi volt a legviccesebb nyelvi hibád? Megkérdeztem egy nőt, hogy megnősült-e már.
Hány évesnek érzed magad? 22-nek, plusz-mínusz 15 év.
Melyik szín jellemez téged a leginkább? Hollófekete.
Melyik híres emberrel cserélnél egy hétre? Miért? Mr. Bean-nel. Mert sok hülyeséget tehetnék, anélkül hogy komolyan vennének.
Hol van a legtávolabbi hely a Földön, ahol már jártál? Thaiföld.
Ha teljesülne egy kívánságod, mi lenne az? Hogy egy csodalámpát találjak a földön.

Név: Jana Wentz
E-mail cím: janka_we@web.de
Lakóhely: Bécs
Mit tanulsz? Táplálkozástudományt.

Melyik magyar szó hangzik a legszebben? Csengőhang; Jó szórakozást!
Mi volt a legviccesebb nyelvi hibád? Egy sráctól „szereted (azt az izét)?“ helyett azt kérdeztem, hogy „szeretsz?“.
Hány évesnek érzed magad? Néha öt évesnek, néha pedig 80 évesnek.
Melyik szín jellemez téged a leginkább? Néha sárga, néha zöld, de legtöbbször a szivárvány.
Ha tiéd lehetne egy állat valamelyik tulajdonsága vagy képessége, mi lenne az? Szárnyak, hogy repülhessek, és hosszú erős lábak, hogy gyorsan futhassak.
Hol van a legtávolabbi hely a Földön, ahol már jártál? Isztambul.



Name: Borsos Beáta
E-Mail-Adresse: borsos.bea@freemail.hu
Wohnort : Érd
Was studierst du? Medizin.

Hast du einen Lieblingszungenbrecher? Rhabarber Barbara.
Wie alt fühlst du dich? Wie 5 Jahre.
Welche Farbe ist charakteristisch für dich? Gelb, weil ich immer lustig bin.
Welche Eigenschaft oder Fähigkeit hättest du gerne von einem Tier? Ich möchte von Baum zu Baum springen können wie ein Eichhörnchen.
Wovor hattest du als Kind Angst? Vor dem Donner, weil ich Angst vor dem Blitz hatte.

Wenn du einen Wunsch frei hättest, was wäre das? Ich würde gerne einen Nobelpreis gewinnen.

Name: Ferencz Judit
E-Mail-Adresse: ferencz.judy@gmail.com
Wohnort : Polgár
Was studierst du? Rekreationsorganisation und Gesundheitsförderung in Szeged (ich gehe am Samstag auf meine Sponson).

Hast du einen Lieblingszungenbrecher? Fischers Fritz fischt frische Fische.
Wie alt fühlst du dich? Ich fühle mich ein paar Jahre älter, als ich wirklich bin, weil ich mich für Sachen interessiere, die ältere Menschen auch interessieren.
Welche Farbe ist charakteristisch für dich? Meine Farbe ist schwarz, aber das wissen inzwischen schon alle auf dem Sommerkolleg.
Wovor hattest du als Kind Angst? Als Kind hatte ich Angst vor Geistern, heute habe ich vor der deutschen Sprache Angst.
Womit möchtest du wesentlich mehr Zeit verbringen als jetzt? Ich möchte mehr Zeit für Sport und Freunde haben und nach Venedig fahren.
Hast du während des Sommerkollegs etwas erlebt, was du nie vergessen wirst? Ich werde nie vergessen, wieviel ich gelacht habe. Wahrscheinlich werde ich mich mein ganzes Leben lang an das Sommerkolleg erinnern.





Name: Hegedűs Csaba
E-Mail-Adresse: hegedusc@gmail.com
Wohnort : Budapest
Was studierst du? Naturschutz.

Wie alt fühlst du dich? Wie 17. Obwohl ich ja schon 20 und ein bisschen bin.

Welche Eigenschaft oder Fähigkeit hättest du gerne von einem Tier? Ich wäre gerne schlau wie ein Fuchs.

Wovor hattest du als Kind Angst? Am meisten fürchtete ich mich vor Hexen.

Mit welcher berühmten Persönlichkeit würdest du für eine Woche tauschen? Warum? Mit Tomi Dénes. Ich wäre gerne ein Radiomoderator.

Welcher ist der entfernteste Ort auf der Erde, wo du schon warst? Ich war schon in Belgien und an der Nordsee.

Wenn du einen Wunsch frei hättest, was wäre das? Ich wäre gerne Reiseleiter in Budapest.

Name: Kovács Júlia
E-Mail-Adresse: kovacsjuli1991@gmail.com
Wohnort: Szombathely
Was studierst du? Sozialarbeit.

Welches deutsche Wort klingt am schönsten? Für mich klingt „Dornröschen“ am schönsten. Ein Freund von mir hat mich Dornröschen genannt.

Wie alt fühlst du dich? Ich habe im Gymnasium mit dem Zählen aufgehört. Frauen sind ja sowieso alterslos.

Welche Farbe ist charakteristisch für dich? Türkis.

Mit welcher berühmten Persönlichkeit würdest du für eine Woche tauschen? Warum? Ich würde gerne mit Shakira tauschen, weil in ihrem Videoklip Rafael Nadal mitspielt, ihn würde ich gerne kennenlernen.

Wenn du einen Wunsch frei hättest, was wäre das? Mindestens 30 Sprachen sprechen zu können.

Hast du während des Sommerkollegs etwas erlebt, was du nie vergessen wirst? All die lieben Menschen.



Name: Lovász Ferenc
E-Mail-Adresse: ferenc.feccsa@gmail.com
Wohnort : Budapest
Was studierst du? Lebensmittelsicherheit und Qualitätssicherung Msc.

Welches deutsche Wort klingt am schönsten? Schmetterling klingt schön, aber Verkehrsinfrastrukturfinanzierungsgesellschaftsgesetz klingt am schönsten.

Was war dein lustigster sprachlicher Fehler? Ich habe ein Kleeblatt mit 4 Blättern gefunden, und ich sagte Vierblatt statt Kleeblatt.

Wie alt fühlst du dich? Wie 18, aber manchmal 8.

Mit welcher berühmten Persönlichkeit würdest du für eine Woche tauschen? Warum? Mit einem Esterházy, weil sie große Schlösser haben.

Wenn du einen Wunsch frei hättest, was wäre das? Ein Zauberkühlschrank mit sehr viel Bier.

Hast du während des Sommerkollegs etwas erlebt, was du nie vergessen wirst? Das Wort „capcara“ (stehlen).

Name: Megyeri Kitti
E-Mail-Adresse: megyeri.kitti@gmail.com
Wohnort : Biatorbágy
Was studierst du? Soziologie.

Welches deutsche Wort klingt am schönsten? Märchen.

Was war dein lustigster sprachlicher Fehler? „Der Mann isst jeden Tag einen Schnaps.“

Wie alt fühlst du dich? Älter, als ich jetzt bin, weil ich manchmal zu verantwortungsbewusst bin.

Welche Eigenschaft oder Fähigkeit hättest du gerne von einem Tier? Die Fähigkeit zu fliegen, weil ich frei wäre. Ich würde die Welt von oben sehen.

Wenn du einen Wunsch frei hättest, was wäre das? Ich würde gerne das Nordlicht im Norwegen oder Schweden sehen.

Hast du während des Sommerkollegs etwas erlebt, was du nie vergessen wirst? Die Menschen, die ich kennen gelernt habe und das viele Lachen.



Name: Ördög Dávid
E-Mail-Adresse: davis01@freemail.hu
Wohnort : Szekszárd
Was studierst du? Marketing.

Welches deutsche Wort klingt am schönsten? Ich finde das Wort „wunderschön“ wunderschön.

Welche Farbe ist charakteristisch für dich? Blau in allen Schattierungen.

Wovor hattest du als Kind Angst? Ich hatte große Angst vor Hexen.

Mit welcher berühmten Persönlichkeit würdest du für eine Woche tauschen? Ich würde gerne mit Cristiano Ronaldo tauschen.

Wenn du einen Wunsch frei hättest, was wäre das? Ich würde gerne in Los Angeles am Pazifikufer leben.

Hast du während des Sommerkollegs etwas erlebt, was du nie vergessen wirst? Den Tanz von Zombor.

Name: Pallós Vanda
E-Mail-Adresse: pallos.vanda@gmail.com
Wohnort : Ozora
Was studierst du? Agrarwissenschaften.

Welches deutsche / ungarische Wort klingt am schönsten? „Abenteuerlust“ und „gebratene Pilzköpfe“.

Welche Farbe ist charakteristisch für dich? Vielleicht Gelb oder Orange, weil sie fröhliche Farben mit Ausstrahlung sind, und diese Eigenschaften möchte ich auch haben.

Welche Eigenschaft oder Fähigkeit hättest du gerne von einem Tier? Das Temperament von einem Weißkehl-Faultier, weil es keinen Stress und keine Schlafprobleme hat.

Wovor hattest du als Kind Angst? Vor Clowns, auch heute ist es für mich noch immer anstrengend einen zu treffen.

Mit welcher berühmten Persönlichkeit würdest du für eine Woche tauschen? Warum? Bud Spencer, weil das Geräusch lustig ist, wenn er zuschlägt.

Welcher ist der entfernteste Ort auf der Erde, wo du schon warst? London.





Name: Szabó Péter
E-Mail-Adresse:
Wohnort : Budapest
Was studierst du? Internationale Beziehungen.

Welches deutsche Wort klingt am schönsten? Liebe.
Was war dein lustigster sprachlicher Fehler? Ich spreche Deutsch mit englischen Wörtern.
Wie alt fühlst du dich? So alt wie ich bin. Wie 20.
Welche Eigenschaft oder Fähigkeit hättest du gerne von einem Tier? Ich hätte gerne den Geruchssinn eines Hundes.
Mit welcher berühmten Persönlichkeit würdest du für eine Woche tauschen?
Warum? Ich würde gern mit Barack Obama tauschen, weil ich mich mal als amerikanischer Präsident ausprobieren möchte.

Welcher ist der entfernteste Ort auf der Erde, wo du schon warst? Luxor, Ägypten.

Wenn du einen Wunsch frei hättest, was wäre das? Dass ich in die Zukunft schauen kann.

Hast du während des Sommerkollegs etwas erlebt, was du nie vergessen wirst? Das Leben in einem Studentenheim. (Ich bin vorher nie in einem Studentenheim gewesen.)

Name: Tomasics Bálint
E-Mail-Adresse: tomabalint@gmail.com
Wohnort : Budapest
Was studierst du? Architektur.

Welches deutsche Wort klingt am schönsten? Zwiebel.
Welche Farbe ist charakteristisch für dich? Grün. Diese Farbe passt zu meinem ruhigen Charakter.
Wovor hattest du als Kind Angst? Vor absolut nichts, ich war ein sehr mutiges Kind.
Welcher ist der entfernteste Ort auf der Erde, wo du schon warst? Einmal war ich schon in der Normandie, das war vielleicht der entfernteste Ort, an dem ich war.
Wenn du einen Wunsch frei hättest, was wäre das? Es wäre gut, wenn ich in der Zeit hin und her springen könnte, dann hätte ich sicher für alles Zeit.
Hast du während des Sommerkollegs etwas erlebt, was du nie vergessen wirst? Die Menschen, die ich hier kennengelernt habe.



Name: Tótsimon Anett
E-Mail-Adresse: totsimonanett98@gmail.com
Wohnort : Pécs
Was studierst du? Medizin.



Welches deutsche Wort klingt am schönsten? Herzschrittmacher.
Welche Eigenschaft oder Fähigkeit hättest du gerne von einem Tier? Ich würde gerne so gut wie eine Katze sehen können.
Wovor hattest du als Kind Angst? Vor dem ungarischen Finanzamt (meine Mutter ist Buchhalterin).
Mit welcher berühmten Persönlichkeit würdest du für eine Woche tauschen?
Warum? Ich wäre gerne die Frau von Jamie Oliver, weil ich schön und reich sein möchte und gutes Essen bekommen würde.

Welcher ist der entfernteste Ort auf der Erde, wo du schon warst? Lahti, Finnland

Wenn du einen Wunsch frei hättest, was wäre das? Ich würde mir wünschen, dass mein Geburtstag ein Feiertag wäre, weil ich dann an meinem Geburtstag nicht arbeiten müsste.

Name: Vermes Rita
E-Mail-Adresse: ribizlio7@gmail.com
Wohnort : Budapest
Was studierst du? Zahnmedizin.

Hast du einen Lieblingszungenbrecher? Am zehnten Zehnten zehn Uhr zehn zogen zehn zahme Ziegen zehn Zentner Zucker zum Zoo.

Wie alt fühlst du dich? Ich fühle mich so alt, wie ich bin.

Welche Farbe ist charakteristisch für dich? Blau

Welche Eigenschaft oder Fähigkeit hättest du gerne von einem Tier? Ich möchte mutig sein wie ein Löwe

Wovor hattest du als Kind Angst? vor der bösen Stiefmutter von Schneewittchen

Mit welcher berühmten Persönlichkeit würdest du für eine Woche tauschen?

Warum? Ich möchte mit Sisi für eine Woche tauschen, zu dem Zeitpunkt, als sie sich verlobt hat.



Name: Babos Mátyás
E-Mail-Adresse: babosmatyas@gmail.com
Wohnort: Bó
Was studierst du? Bauingenieurwesen an der TU Budapest.

Hast du einen Lieblingszungenbrecher? A Müllamadl hot a Möhnudlladl und a Nahnodlladl a.

Welche Farbe ist charakteristisch für dich? Grün, weil es Ruhe ausstrahlt.

Welche Eigenschaft oder Fähigkeit hättest du gerne von einem Tier? Ich möchte schweben, wie ein Adler.

Wovor hattest du als Kind Angst? Vor dem Schlafen im Kindergarten.

Mit welcher berühmten Persönlichkeit würdest du für eine Woche tauschen?

Warum? Bastian Schweinsteiger, weil er gerade jetzt Weltmeister geworden ist.

Womit möchtest du wesentlich mehr Zeit verbringen als jetzt? Ich möchte mehr laufen, weil ich an einem Marathon teilnehmen will.



Name: Balogh Bettina Kata
E-Mail-Adresse: b.bettinakata@gmail.com
Wohnort: Szombathely
Was studierst du? Psychologie.

Was war dein lustigster sprachlicher Fehler? In der Mittelschule habe ich einmal statt „Kinderkrippe“ „Kinderkneipe“ geschrieben.

Wie alt fühlst du dich? Das hängt von meiner Stimmung ab: Wenn ich glücklich bin, fühle ich mich 4 Jahre alt, wenn ich die Welt pessimistisch sehe, fühle ich mich wie 80.

Welche Eigenschaft oder Fähigkeit hättest du gerne von einem Tier? Ich hätte gern die akrobatischen Fähigkeiten einer Katze.

Welcher ist der entfernteste Ort auf der Erde, wo du schon warst? Im Westen ist es St. Bartholomä in Deutschland und im Osten Szarvas in Ungarn. Aber ich hoffe sehr, dass

ich in meinem Leben noch mehr sehen werde.

Wenn du einen Wunsch frei hättest, was wäre das? Wenn ich einen Wunsch frei hätte, würde ich mir wünschen, der Begleiter des Doktors in Doctor Who zu sein.

Hast du während des Sommerkollegs etwas erlebt, was du nie vergessen wirst? Ich werde nie vergessen, dass ich am Sommerkolleg teilgenommen habe. Das war eines der besten Sommererlebnisse meines Lebens.

Name: Berezvai Zombor
E-Mail-Adresse: bzombor@fazekas.hu
Wohnort: Budapest, Gazdagrét
Was studierst du? VWL (MA).

Welches deutsche Wort klingt am schönsten? Kreuzworträtsel.

Wie alt fühlst du dich? 65, wenn ich arbeiten muss, und 18, wenn ich zu einer Party gehe.

Welche Eigenschaft oder Fähigkeit hättest du gerne von einem Tier? Die Augen von einem Adler, weil meine Augen ziemlich schlecht sind.

Welcher ist der entfernteste Ort auf der Erde, wo du schon warst? In Bodø, in Norwegen, das nördlich des Polarkreises liegt.

Womit möchtest du wesentlich mehr Zeit verbringen als jetzt? Wenn ich lerne, habe ich immer den Eindruck, dass ich nicht genug Freizeit habe. Wenn ich morgens früh aufstehen muss, dass ich mehr schlafen möchte. Außerdem würde ich auch gern öfter Patienten legen.

Hast du während des Sommerkollegs etwas erlebt, was du nie vergessen wirst? Das ganze Sommerkolleg war etwas sehr Spezielles und ein schönes Erlebnis, das ich nie vergessen werde.





Name: Csomó Annamária

E-Mail-Adresse: a.csomo@gmail.com

Wohnort: Göd

Was studierst du? Deutsche Nationalitätenlehrerin.

Welches deutsche Wort klingt am schönsten? Maiglöckchen.

Was war dein lustigster sprachlicher Fehler? „Ich gehe ins Klo“ (statt aufs Klo).

Wie alt fühlst du dich? Wie ein kleines Kind, das mindestens 10 Stunden Schlaf braucht.

Welche Farbe spiegelt deinen Charakter wieder? Blau, weil ich so ruhig bin.

Wovor hattest du als Kind Angst? Vor Spinnen, Monstern und Co.

Hast du während des Sommerkollegs etwas erlebt, was du nie vergessen wirst? Die enorm große Auswahl an Essen beim Frühstück. Das Quietschen der Betten im Studentenheim. Die guten Gespräche.

Name: Czapár Mariann

E-Mail-Adresse: czaparm@gmail.com

Wohnort: Debrecen

Was studierst du? Architektur.

Hast du einen Lieblingszungenbrecher? Bsteck dspot bstöd.

Was war dein lustigster sprachlicher Fehler? Meine Mitbewohnerin kommt aus dem Bodensee. (Sie wohnt am Bodensee.)

Wie alt fühlst du dich? Einmal 5, dann wieder 60.

Mit welcher berühmten Persönlichkeit würdest du für eine Woche tauschen? Warum? Mit Robert Downey Jr., denn ich möchte einmal die Rüstung von Ironman tragen.

Womit möchtest du wesentlich mehr Zeit verbringen als jetzt? Wenn ich mehr Zeit hätte, würde ich Gitarre spielen und Japanisch lernen.

Hast du während des Sommerkollegs etwas erlebt, was du nie vergessen wirst? Wenn Gabi und Judit zusammen gelacht haben und die österreichisch-ungarischen Abende in der Küche.



Name: Dobos Zoltán

E-Mail-Adresse: doboszoli@hotmail.com

Wohnort: Hatvan

Was studierst du? Rechtswissenschaften.

Hast du einen Lieblingszungenbrecher? Fichers Fritz fischt frische Fische.

Wie alt fühlst du dich? Genauso alt, wie ich bin.

Wovor hattest du als Kind Angst? Als Kind hatte ich vor Spinnen Angst.

Mit welcher berühmten Persönlichkeit würdest du für eine Woche tauschen? Warum? Ich würde gerne mit Octavian tauschen, weil ich die römische Zeit sehr mag.

Welcher ist der entfernteste Ort auf der Erde, wo du schon warst? Schottland, Loch Ness.

Womit möchtest du wesentlich mehr Zeit verbringen als jetzt? Wenn ich mehr Freizeit hätte, würde ich mich mit Sprachen beschäftigen.

Name: Farkas Ádám
E-Mail-Adresse: adam.farkas.szie@gmail.com
Wohnort: Páty
Was studierst du? Wildtiermanagement.

Welches deutsche Wort klingt am schönsten? Abendsonnenschein.
Was war dein lustigster sprachlicher Fehler? „Scheißen Sie bitte!“ statt „Schießen bitte!“
Wie alt fühlst du dich? Ich fühle mich, als ob ich 11 Jahre alt wäre.
Welche Eigenschaft oder Fähigkeit hättest du gerne von einem Tier? Ich würde gerne fliegen.
Wovor hattest du als Kind Angst? Ich hatte vor nichts Angst.
Mit welcher berühmten Persönlichkeit würdest du für eine Woche tauschen? Warum? Gern würde ich mit Superman tauschen, weil ich fliegen können möchte.



Sie



Name: Farkas Katalin
E-Mail-Adresse: farkaskatooo@gmail.com
Wohnort: Budapest
Was studierst du? Physiotherapie.

Welches deutsche Wort klingt am schönsten? Rindvieh.
Was war dein lustigster sprachlicher Fehler? „Knöten ausknöten“ statt „Knoten ausmassieren“.
Wovor hattest du als Kind Angst? Ich hatte Angst vor allem und jedem.
Mit welcher berühmten Persönlichkeit würdest du für eine Woche tauschen? Warum? Ich würde gern mit Bud Spencer tauschen und an einem Dreh teilnehmen.
Womit möchtest du wesentlich mehr Zeit verbringen als jetzt? Ich möchte wesentlich mehr Zeit mit Stricken verbringen.

Hast du während des Sommerkollegs etwas erlebt, was du nie vergessen wirst? Tretboot fahren, Verena, Ausknötung.

Name: Gida Bettina
E-Mail-Adresse: gidabetti@hotmail.com
Wohnort: Pécs/Budapest
Was studierst du? Internazionale Studien.

Welches deutsche Wort klingt am schönsten? Sommerkolleg. ☺
Wie alt fühlst du dich? Jünger als ich wirklich bin, vielleicht zwischen 18 und 20.
Welche Farbe ist charakteristisch für dich? Lila, weil es sehr lustig ist und gut zu vielen anderen Farben passt.
Welche Eigenschaft oder Fähigkeit hättest du gerne von einem Tier? Ich hätte gerne ein Fell wie ein Eisbär, dann würde ich nie frieren.
Wenn du einen Wunsch frei hättest, was wäre das? Ich würde eine Zeitreise machen, da ich so meine Großeltern und Eltern als Kinder kennenlernen könnte.
Hast du während des Sommerkollegs etwas erlebt, was du nie vergessen wirst? Ich werde die vielen neuen Wörter nie vergessen, die ich von den österreichische Freunden gelernt habe. Ein gutes Beispiel dafür ist Oachkatzlschwoaf. ☺





Name: Hegyessy András
E-Mail-Adresse: hegyessy@gmail.com
Wohnort: Budapest (Wien)
Was studierst du? Technische Chemie.

Welches deutsche Wort klingt am schönsten? Weißbier.
Was war dein lustigster sprachlicher Fehler? „Schei...“ statt „schweißen“ (Die Katastrophe passierte nicht wirklich, aber die Gefahr war real.)
Wie alt fühlst du dich? Am Morgen mindestens wie 70.
Welche Farbe ist charakteristisch für dich? Gibt es noch eine Farbe, die von keiner

Partei verwendet wurde?

Mit welcher berühmten Persönlichkeit würdest du für eine Woche tauschen? Warum? Mit Tom Koopman, Dirigent und Organist. Ich möchte die Musik so fühlen können, wie er es kann.

Welcher ist der entfernteste Ort auf der Erde, wo du schon warst? Cabo de Sao Vicente in Portugal, die Südwestspitze Europas.

Hast du während des Sommerkollegs etwas erlebt, was du nie vergessen wirst? Es war lustig, bei 30 Grad stundenlang Volleyball zu spielen.

Name: Kovács Gabriella
E-Mail-Adresse: gabriella.kovacs.kg@gmail.com
Wohnort: Mezőtúr
Was studierst du? Tourismusmanagement (MA).

Welches deutsche Wort klingt am schönsten? Stille Post.
Welche Eigenschaft oder Fähigkeit hättest du gerne von einem Tier? Vom Geparden die Geschwindigkeit.
Welcher ist der entfernteste Ort auf der Erde, wo du schon warst? Paris.
Womit möchtest du wesentlich mehr Zeit verbringen als jetzt? Mit meinem Gewieher: Ich lache wie ein Pferd.
Wenn du einen Wunsch frei hättest, was wäre das? Ich würde gern Europa bereisen.
Hast du während des Sommerkollegs etwas erlebt, was du nie vergessen wirst? Die eine nette Kellnerin in der Mensa. Und natürlich habe ich viele Erlebnisse, die ich während des Sommerkollegs gesammelt habe.



Name: Szakál Gréta
E-Mail-Adresse: szakal.greta@freemail.hu
Wohnort: Kecskemét
Was studierst du? Umweltschutz.

Hast du einen Lieblingszungenbrecher? Kleine Kinder können keine Kirschkerne knacken.
Welche Farbe ist charakteristisch für dich? Grün.
Wovor hattest du als Kind Angst? Vor der Dunkelheit.
Welcher ist der entfernteste Ort auf der Erde, wo du schon warst? Madrid.
Womit möchtest du wesentlich mehr Zeit verbringen als jetzt? Mit Wandern und Basteln.

Wenn du einen Wunsch frei hättest, was wäre das? Ein glückliches und ausgeglichenes Leben.

Vers – Gedicht

Egy nap in Szombathely

Az ébresztőóra cseng, es ist heiß
másnaposak vagyunk, es rinnt der Schweiß
fel kell állni, de nem lehet
túl kényelmes ist doch das Bett
cicamosdás, Zähneputzen,
auch fésülködni wär' von Nutzen
indulás a menzára
talán ist noch Frühstück da

Őszibaracklé – die Schlacht beginnt,
nur wer schnell ist, der gewinnt.
Zsemle, dinnye és nutella –
kommst zu spät, hast nix am Teller.
Schnell noch Saft a pohárba
és indulás az órára

Ma „múlt idő” a programon steht -
senki nem tudja, wie das geht
gyakorolni, Texte schreiben
Kaffepause a Café Frei-ben
az összes nyelvtan längst vergessen,
was gibts denn heut' zum Mittagessen?

Az illat nagyon jó a menzán,
3 Gänge stehn am Speiseplan.
És aztán nach dem Mittagessen?
Házi machen nicht vergessen!
Vagy egy kicsit pihenni –
Streber waren wir noch nie.
Ruhn uns lieber aus egy kicsit,
dann sind wir für die buli fit ... ;)



Verena Pfeifer

Versfordítás

Christian Morgenstern:

Der Abend

Auf braunen Sammetschuhen geht
der Abend durch das müde Land,
sein weiter Mantel wallt und weht,
und Schlummer fällt von seiner Hand.

Mit stiller Fackel steckt er nun
der Sterne treue Kerzen an.
Sei ruhig, Herz! Das Dunkel kann
dir nun kein Leid mehr tun.

Die drei Spatzen

In einem leeren Haselstrauch,
da sitzen drei Spatzen, Bauch an Bauch.

Der Erich rechts und links der Franz
und mittendrin der freche Hans.

Sie haben die Augen zu, ganz zu,
und obendrüber, da schneit es, hu!

Sie rücken zusammen dicht an dicht,
so warm wie Hans hat's niemand nicht.

Sie hör'n alle drei ihrer Herzlein Gepoch.
Und wenn sie nicht weg sind, so sitzen sie noch.

Az Est

Barna bársonycipőben lép
át az Est a fáradt tájon,
bő kabátja lobog és tép,
kezéből hull könnyű álom.

Pislanó fáklyával próbál
gyertyacsillagot gyújtani.
Szív, maradj nyugodt! A homály
már nem tud többé bántani.

A három veréb

Egy üres mogyoróbokorban
ült három veréb, szépen sorban.

Erich jobbra, tőle balra Franz,
és középen a szemtelen Hans.

Behunyták teljesen szemüket,
hú, felettük a hó hogy esett!

Úgy ültek ott, mint a verebek,
Hansnak rögtön melege is lett.

Hallgatták, ahogy a szívük ver.
Ott ülnek, ha még nem szálltak el.



*Fordítás: Gida Bettina, Vermes Rita
Illusztráció: Tomasics Bálint*

A következő vers egy igaz történet alapján íródott, amely a szombathelyi kollégiumban esett meg. Az esemény helyszínén három ember volt jelen: a hős, Matyi, aki szerepel a versben, Zombor és szerény személyem.

Denevér a folyosón

Egyik szombat este
eltévedt egy kis repülő lény,
egy kismadár – hitte az,
aki leste,
de elárulta a fény.

Meglátott egy szárnyas egeret,
ami a folyosón összevissza repkedett.
Kinyitott ablakon akarta kiengedni,
de sajnos nem sikerült így kivezetni.

Az okos ember vett egy törülközőt,
amivel el akarta űzni az állati betörőt.
Erre nagyon megijedt az állatka,
de el kéne zavarni még ma.
Így hát bátran megfogta,
és végre kidobta.

Tímár Dániel



A tanú – Der Zeuge

Die besten Zitate



A nemzetközi helyzet egyre fokozódik.

Die internationale Lage verschärft sich zusehends. (Erklärung: Dieser Satz wird im Film öfters verwendet, spiegelt die Rhetorik des damaligen politischen Lage wieder und weist auf den Kalten Krieg hin.)

- Isten hozott, fiam!
- Meg egy fekete autó, Szentatyám.

- Gott hat dich hergeführt, mein Sohn!
- Und ein schwarzes Auto, Pater.

(Erklärung: „Isten hozott“ bedeutet wortwörtlich übersetzt „Gott hat dich gebracht“.)

In der kommunistischen Diktatur wurden viele Menschen, die sich der Führung widersetzt oder etwas nicht Erlaubtes gemacht haben, in der Nacht von einem schwarzen Auto der Geheimpolizei unerwartet abgeholt. Dadurch wuchs die Angst der Leute, und wenn ein schwarzes Auto gekommen war, bedeutete dies immer etwas Bedrohliches, Angsterregendes.)



- Ez egy új szoknya magán, igaz?
- Új, Virág elvtárs.
- Kurta! Hagyjuk a szexualitást a hanyatló nyugat ópiumának. Ahol nem vagyunk mi, ott az ellenség.

- Sie haben einen neuen Rock an, nicht wahr?
- Ja, der ist neu, Genosse Virág.
- Der ist Kurz! Lassen wir die Sexualität das Opium des dekadenten Westens sein. Dort, wo wir nicht sind, da ist der Feind.



- Mától fogva maga az Angol Park igazgatója.
- Angol Park? Miért Angol Park?
- Ez a neve, nem mindegy?
- De miért angol? Miért nem Vidámpark? Vagy Viccpark?
- Ez az! A torkánál ragadta meg a kérdést, Pelikán elvtárs. Angol Park?! Hogy az angol imperialista világbirodalom röhögjön a markába? Egy frászt! Vidámpark, ez kell a dolgozóknak.

- Von heute an sind Sie der Direktor des Englischen Parks.
- Englischer Park? Warum Englischer Park?
- So heißt er, ist das nicht egal?
- Aber warum Englischer Park? Warum nicht Vergnügungspark? Oder Spaßpark?
- Darum geht's! Sie bringen es auf den Punkt, Genosse Pelikán. Englischer Park?! Damit sich die englische imperialistische Weltherrschaft ins Fäustchen lacht? Sicher nicht! Einen Vergnügungspark, den brauchen die Arbeiter.

(Erklärung: Der Vorgänger des Vergnügungsparks in Budapest hieß zu dieser Zeit Englischer Park.)



Az élet nem habostorta.

Das Leben ist kein Ponyhof.
(Wortwörtlich: Das Leben ist keine Torte mit Schlag.)



- Virág elvtárs, a gyerekek megette a narancsot. Mit csináljunk?
- Nyugalom... Tessék.
- Ez citrom.
- Narancs.
- Citrom.
- Nem nyitok vitát.



- Genosse Virág, mein Kind hat die Orange gegessen. Was sollen wir tun?
- Nur die Ruhe ... Hier bitte.
- Das ist aber eine Zitrone.
- Das ist eine Orange.
- Nein, eine Zitrone.
- Ich eröffne hier keine Diskussion.



- Mi ez?!
- Narancs.
- Narancs?!
- Az új magyar narancs. Kicsit sárga, kicsit savanyú, de a mienk.
- Was ist das?
- Eine Orange.
- Eine Orange?
- Die neue ungarische Orange. Ein bisschen gelb, ein bisschen sauer zwar, aber sie gehört uns.

- Nem akarja még egyszer átnézni a vallomását, Pelikán?
- Nem, annyit gyakoroltuk az elvtársnővel, nem akarom.
- Egy kis frissítés sosem árt, jó pap holtig tanul. Tudja ki mondta ezt, Pelikán?
- Tudom. Tessék ideadni.
- Mi egy nagyon szép vallomást várunk Magától, Pelikán elvtárs.
- Elnézést Virág elvtárs, ez az ítélet.
- Ejnye, az álmatlan éjszakák. A lónak is négy lába van, mégis megbotlik.
- Ez igaz!



- Wollen Sie ihr Geständnis nicht noch einmal durchsehen, Pelikán?
- Nein, wir haben es mit der Genossin schon so oft geübt, ich will nicht.
- Eine kleine Auffrischung schadet nie, man lernt ja niemals aus. Wissen Sie, wer das gesagt hat, Pelikán?
- Ich weiß es. Geben Sie es mir bitte.
- Wir erwarten uns ein sehr schönes Geständnis von Ihnen, Genosse Pelikán.
- Entschuldigung, Genosse Virág, das ist das Urteil.
- Ach, diese schlaflosen Nächte. „Auch das Pferd hat vier Beine, trotzdem kann es stolpern“.
- Das ist wahr!



- Maga kicsoda?
- Pelikán József vagyok, bocsánat a zavarásért, engem kellene felakasztani.
- Micsoda kupleráj van itt. Hát gratulálok, magát rehabilitálni fogják.
- Inkább tessék akasztani.
- Wer sind Sie?
- Mein Name ist József Pelikán, entschuldigen Sie die Störung, ich sollte aufgehängt werden.
- Was da für ein Saustall ist das hier. Na, ich gratuliere, sie werden rehabilitiert.
- Hängen Sie mich lieber.

Iseum



Schon die Römer... So kann man auch im Fall von Szombathely anfangen, wenn man über die Stadt etwas erzählen möchte. Die westlichen Gebiete der später gegründeten Provinz, Pannonia, in der Savaria liegt, wurden bis 14 v. Chr. vollständig von den Römern erobert. Die Römer fingen kurz danach an - wie es ihre Gewohnheit war - die Infrastruktur (Wasserleitung, Kanalsystem, Straßen) auszubauen. Ein wirtschaftlich wichtiger

Weg, die Bernsteinstraße, führte nach

ihrer Fertigstellung auch über Savaria (heute Szombathely) von der Ostsee nach Süden in den Mittelmeerraum (ein Stück der Straße vor dem Iseum wurde rekonstruiert). Die Bedeutung der Stadt wurde sogar dadurch erhöht, dass sie von Kaiser Claudius den Titel *Colonia* erhielt. In den Kolonien galt dasselbe Recht, wie in Rom, unabhängig davon, wo sie im Reich lagen. Eine Folge davon war, dass das Iseum nur außerhalb der Stadtmauern errichtet werden durfte.

Der ursprünglich aus Ägypten stammende Isiskult wurde in der Kaiserzeit immer mehr verbreitet und kam auch nach Savaria. Der erste Isistempel wurde vermutlich schon im ersten Jahrhundert nach Christus gebaut.

Unsere Gruppe konnte den Isistempel und das Museum unter der Leitung einer Fremdenführerin besuchen. Sie erzählte über die verschiedenen ausgestellten Gegenständen (Funktion, Bedeutung), aber auch über ihre besondere Herkunft. Einige Steine des Tempels wurden z.B. auf einem ganz anderen Punkt der Stadt gefunden. Die Ausstellung enthält auch interaktive Elemente, vier begeisterte Kollegen stellten ein Mini-Konzert mit rekonstruierten Musikinstrumenten nach.

Wir konnten außer das Museum auch den Tempel selbst betreten, wo ein „Ritual“ mit moderner Technik präsentiert wurde. (Fast) alle waren damit einverstanden, dass die Vorstellung beeindruckend und einprägend war.

Hoffentlich können die Ausgrabungen fortgesetzt werden, denn dadurch wäre es möglich, noch mehr über die römische Geschichte von Savaria zu erfahren.



Besuch im Freilichtmuseum

In Szombathely gibt es unweit des Ruderteiches ein Freilichtmuseum. Dort ist man bemüht, das Ambiente von alten Dörfern der längst vergangenen Zeit wiederzugeben und zu zeigen, wie die Menschen in der Region vor 250 Jahren gelebt haben.

Die Gebäude stammen aus verschiedenen Teilen des Komitats Vas (Eisenburg) und stehen in einer wunderschönen Umgebung.

Das Museumsdorf liegt nur 25 Minuten vom Studentenheim entfernt. Wir wurden von einem

netten Führer eine Stunde lang durchs Dorf begleitet und dabei haben wir eine ganze Menge gelernt. Auf zwei Bauernhöfen sahen wir sehr viele verschiedene Einrichtungsgegenstände. Es gab z.B. ein Bett, das man ausziehen konnte. Es gab auch Öfen, Betten für Babys und wir haben noch eine ganz spezielle Lampe gesehen.

Danach haben wir das Museum auf eigene Faust entdeckt. Es gibt auch viele Tiere im Museum, z.B. Esel, Hühner und Kaninchen. Außerdem eine Kapelle, eine Mühle und einen Weinkeller. Und auch das Wetter war wunderbar.



Hegedűs Csaba

Tejivó

A Fő téren nyílt egy új tejivó, ahol mindenféle tejterméket lehet venni. Például kakaós tejet tejszínhabbal vagy anélkül, vaníliás tejet, sima tejet, túrót, körözöttet, gyümölcsös tejberizst és több fajta joghurtot.

A tejtermékeket mindjárt ott a boltban meg lehet inni egy finom kakaós csigával vagy túrós táskával, akár egy sima kiflivel is. Aki nem szereti az édeset, választhatja a sósat is, például sonkás szendvicset, mézes-mustáros csirkés tortillát stb.

Megválaszthatjuk, hogy az italt melegen vagy hidegen szeretnénk-e elfogyasztani, akár a szendvicseket is megmelegítik nekünk.



Az eladónők nagyon kedvesek és fiatalok, és nem kell sokat várni, mire kihozzák az ételeket, pedig még sok vendég ott reggelizik rajtunk kívül.

Mi rendeltünk kakaós és vaníliás tejet, és megkóstoltuk a túrós táskát, ami nagyon finom volt. Az italokat retró pöttyös csészékben szolgálták fel.

Érdemes megkóstolni és nem is drága!

Barbara Nemestóthy, Agathe Kögl, Gabriela Greilinger

Tejivó

Kirándulás

Az első hétvége – kirándulás Fertődre és Pomogyra



A hétvége kellemes, nincs munka, mindenki boldog. Nem ébredünk fel korán, sok időnk van a reggelire. Szombaton egy kirándulást teszünk *Fertődre*. Fél 11-kor találkozunk a kollégium előtt és elindulunk, busszal utaztunk Fertődre. Kellemes utunk van. 11 óra 40 perckor megérkezünk. Először sétálni megyünk egy kicsit a parkba. Nagyon szép a park.

Utána meglátjuk a kastélyt. Sok szoba van, szép bútorokkal. Nagyon érdekes a herendi porcelán étkezés is és nagyon szép. Néhány szobában vannak régi festmények. Az

ágyak nem túl nagyok, mert az emberek nem feküdtek, mert féltek a haláltól.

Az *Esterházy-kastély* meglátása után a *Gránátos étteremben* ebédeltünk. Finom az ebéd, kellemes enni, mert már mindenki éhes, szomjas és egy kicsit fáradt a kastély meglátásától.



Kb. negyed négykor indulunk *Pomogyra*, Ausztriába. András nagyon örül, mert Pomogyon van a szülei háza. A pomogyi állat- és természetvédelmi parkban sétálunk negyed hatig. Sok különböző állatot látunk: egy mosómedvét, ami nagyon lusta, házinyulákat, sok kakast, amik nagyon hangosan kukorékolnak, rackajuhokat,

sólymokat, egy macskabaglyot, egy

ormányos medvét, ami játszik Misivel, fekete hollókat stb. Van két uhu, néhány emu és kenguru, két nagy barnamedve, és sok vaddisznó is. Végül látunk két farkast. Vannak szúnyogok is, mert a *Fertő tó* nincs messze.

Majdnem pontosan indulunk Szombathelyre, először a pomogyi pályaudvarra megyünk, mert Anett Bécsbe szeretne menni. Szerencsére a vonat még az állomáson van.



Este egy kicsit fáradt vagyok, de koncertre akarok menni. A *Bartók Fesztivál* nyitóhangversenyét ma tartják a *Bartók Teremben*. Nyolckor kezdődik. Bartók Béla A kék szakállú herceg vára című operáját játsszák. Nagyon szép a koncert, és nagyon fáradt vagyok a koncert és a sok program után.

Brigitte Grosse

Ausflug nach Eisenstadt

Am letzten Samstag haben wir einen Ausflug nach Eisenstadt gemacht. Eisenstadt ist eine sehr schöne, offene und auch eine windige Stadt, nicht allzu groß, mit nur knapp 14.000 Einwohnern. Hier, in der Hauptstadt des Burgenlandes, leben viele Ungarn, weil es für sie eine gute Möglichkeit ist, mehr Geld zu verdienen. Andererseits arbeiten viele Landsleute aus dem Burgenland in Wien, da es dort für sie viel mehr Job-Chancen als zu Hause gibt.



Die Umgebung der Stadt ist schon von den römischen Siedlern besiedelt worden.

1264 hat die Stadt den Namen „minor Martin“ bekommen. Im XIV. Jahrhundert ist eine Wasserburg gebaut worden. Die Burgmauern sind noch immer Teile des heutigen Schlosses.

Die ungarische Adelsfamilie Esterházy, die die Habsburg-Dynastie unterstützt hatte, bekam die Burg als Geschenk für ihre Loyalität. Eisenstadt ist danach das Hauptschloss eines der reichsten

Adelsfamilien Mitteleuropas geworden.

Die oben genannten Informationen haben wir von unserer Fremdenführerin erhalten. Das Schloss ist vor einigen Jahren wieder renoviert worden. Wegen einer Hochzeit in der Kapelle mussten wir einen Umweg machen, wodurch wir uns den imposanten Haydn-Saal ansehen konnten. So konnten wir nicht nur einen Blick auf die farbenprächtigen und eleganten Räumlichkeiten, sondern auch auf die Räume des Personals, werfen. Am Ende der Führung konnten wir auch die Kapelle mit den Gebeinen eines römischen Legionärs besichtigen. Durch den schönen Schlosspark, in dem wir die restaurierte Orangerie und den wunderschönen Leopoldinentempel bestaunen konnten, kamen wir dann wieder zurück zu unserem Bus.



Am Nachmittag haben wir das ORF Landesstudio Burgenland besucht. Es war ein sehr interessantes Programm und wir hatten auch mit der Führung Glück: Eine junge bildhübsche Dame hat uns alles erklärt, wie man dort arbeitet und lebt. Man arbeitet dort zugleich in vier Sprachen (Deutsch, Ungarisch, Burgenlandkroatisch und Roma). Es handelt sich um ein modernes, sehr gut ausgestattetes Fernsehstudio. Das ganze Gebäude ist auch sehr modern und stylisch gebaut. Am besten hat uns das Live-Fernsehstudio gefallen, mit jeder Menge riesiger Scheinwerfer und Kameras. Schließlich hat unsere schöne Gastgeberin ein Interview mit der Leiterin des Sommerkollegs und 3 Studenten gemacht.

Nach dem Studiobesuch haben wir in einem gemütlichen Heurigen sehr gut gegessen und getrunken. Auf der Rückfahrt sind wir dann schon so müde gewesen, dass fast jeder sofort eingeschlafen und erst vor unserem Studentenheim in Szombathely wieder zu sich gekommen ist.

Szabó Péter, Dobos Zoltán

Jáki kirándulás – Ausflug nach Ják

Július 16-án a diákok egy kisebb csoportja Jákra utazott. Ják Szombathelytől mindössze 10 km-re fekszik, így könnyű volt helyközi busszal is megközelíteni. A falu országszerte ismert a román stílusban épült középkori templomáról.

A templom építése 1214-ben kezdődött, majd hosszú építkezést követően 1256-ban Szent György tiszteletére avatták fel. Az épület a falutól nem messze fekszik, és a kegyhely csupa természetes anyagból épült, így kitűnően illeszkedik a település hegyvidékes, dombos és erdei környezetébe. Az építmény a román építészeti stílusjegyek sokaságát hordozza magán. A szimmetrikusan és jól különvált hajót és oltárt magas és vaskos falak szegélyezik. A kilátást a védekezési célokat is jól szolgáló kis, szűk és a falakba süllyedő ablakok biztosítják. A látogatókat a főbejárat feletti boltíven Jézus és a 12 apostol, illetve a román építészeti stílusra oly jellemző rózsablak fogadja. A templom pillérei jól felismerhető módon elválasztják egymástól a templom egyes részeit. A vallási kegyhely egy kis kápolnával is rendelkezik, ami



azonban odalátogatásunk alkalmával rossz állapota miatt sajnos zárva volt.

A templomlátogatás után a csapat egy könnyed fagyizással hűtötte magát a látottakat követően.

Bodnár Márkó, Bodnár Milos

Am 16. Juli 2014 sind einige Studenten nach dem Unterricht nach Ják gefahren. Der ganze Ausflug hat etwa 3 Stunden gedauert. Das Dorf Ják liegt unweit von Szombathely, nur 10 km entfernt, in

südlicher Richtung. Dort besichtigten wir die berühmte Jáker Kirche.

Das Gotteshaus von Ják wurde im romanischen Stil errichtet. Diese Benediktiner-Abteikirche wurde im Jahr 1256 dem heiligen Georg geweiht. Der Grundstein wurde von Márton Nagy aus dem Geschlecht der Jáker gelegt.

Das westliche Haupttor der Kirche ist wohl das schönste Bauelement. Es trägt normannische Merkmale, in der Laibung sind die 12 Apostel und Jesus (in der Mitte) abgebildet. Im Inneren wird die Kirche von riesigen Pfeilergruppen in drei Teile geteilt. Die Fresken an den Wänden sind rund 700 Jahre alt.

Die Kirche fügt sich wunderschön in die Umgebung ein, dennoch kann man sie gut aus der Ferne sehen.

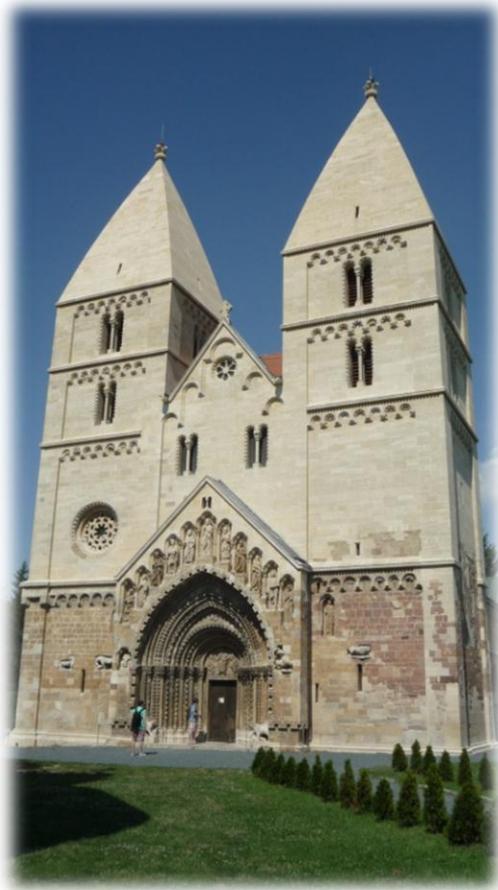
Am 25. April 2014 wurde die Kirche 800 Jahre alt, was man mit einem großen Fest gefeiert hat.

Die Kirche von Ják ist in Ungarn von so großer Bedeutung, dass an verschiedenen Orten des Landes verkleinerte Jáker Kirchen aufgebaut wurden wie im Botanischen Garten von Szarvas oder in der Vajdahunyadburg von Budapest.

Für unseren Kirchenbesuch haben wir in der Kneipe von Ják einen kühlen Gespritzten getankt, um den Gipfel des Berges schneller erreichen zu können. Schließlich aßen wir, während wir auf den Bus warteten, noch ein Eis.

Ják, wie wir es sahen..

Dieser Ausflug war fakultativ und kam durch eine spontane Idee zustande. Bei einem Mittagessen haben wir uns sehr schnell dafür entschieden, die Kirche von Ják zu besichtigen. 40 Minuten vor der Abfahrt des Busses haben wir alles auf der Facebook-Seite des Sommerkollegs organisiert und um 14:25 waren wir schon unterwegs. Wir stellten uns den Ort als kleines Dorf vor mit einer Kirche, einem kleinem Geschäft und einem Wirtshaus in der Mitte. Wir hatten Recht. Wir tranken in der großen Hitze einen Spritzer (natürlich „nagyfröccs“) in dem kleinen, örtlichen Lokal gegenüber der Bushaltestelle, um uns ein bisschen zu erfrischen. Danach besuchten wir die Kirche, was keiner besonderen Anstrengung bedurfte, da sie sich in 5 Minuten Entfernung vom Zentrum befindet. Die Kirche ist eines der berühmtesten Gebäude der ungarischen Romanik und stammt aus dem 13. Jahrhundert. Der hervorstechendste Teil der Kirche ist das mehrfach gegliederte Portal, das mit normannischen Motiven geschmückt ist.



Gegenüber der Hauptfassade kann man auch noch die Sankt Jakob Kapelle besichtigen. Neben der Kirche steht ein kleines ortsgeschichtliches Museum, in dem wir noch mehr über die Kirche erfahren konnten. Leider gibt es dort nur sehr schlechte Übersetzungen ins Deutsche wie auch ins Englische. Nachdem wir alles überaus gründlich in Augenschein genommen hatten, fuhren wir nach Szombathely zurück und beschlossen den Tag mit einem interessanten Vortrag über Jenő Rejtő.

Mariann Czapár, Gabriella Kovács

Ausflug

Ein Ausflug nach Kőszeg



Wir haben uns entschieden, am ersten freien Tag nach Kőszeg zu fahren. Das regnerische Wetter hat uns am Ausflug nicht gehindert. Das Ende des Regens, die Rückkehr der Sonne warteten wir in einem Kaffeehaus ab.

Als sich auch die letzten Wolken verzogen hatten, machten wir einen Spaziergang durch die Innenstadt. Die

erste Sehenswürdigkeit war die Herz-Jesu-Kirche auf dem Hauptplatz. Danach zogen wir durch die Altstadt. Der Ausflug führte uns in ein fast märchenhaftes Reich der Pflastersteine und engen Gässchen. Leider konnten wir die Burg nicht besichtigen, weil sie geschlossen war. Offen war aber der Souvenirladen in der Jurisics-Burg, wo wir uns mit allerlei Andenken eindeckten.

Danach sind wir entlang der Stadtmauer spazieren gegangen, haben die Szent Jakab-Kirche erreicht, in der gerade eine Messe gehalten wurde.



Nach der Stadtbesichtigung sind wir noch auf den Hauptplatz gegangen, um das Kőszeger Eis zu verkosten, dabei schauten wir einem Festzug zu, der gerade durch die Straßen zog.

Mit dem Bus nach Szombathely fuhren wir um 19:30 Uhr nach einem sehr schönen Nachmittag wieder zurück ins Studentenheim.

Megyeri Kitti, Ferencz Judit

Keszthely–Balaton



7:15 Kató, Misi, Verena és Jana ébresztőórája csörög, de a felkelés még nem megy.

7:30 Az ébresztőóránk még egyszer csörög. Mostanra sikerül mindenkinek felkelnie, mert tudjuk, hogy milyen nap vár ránk.

8:00 Reggeli: nincs a menzán senki, ilyen gazdag reggelit eddig még nem látunk a múlt héten.

8:45–09:15 Gyors séta a pályaudvarra.

9:22 Indul a vonat Keszthely felé, alszunk még egyet. :)

11:01 Akinek sikerült felkelni, az

láthatja most véééégre a Balatont.

11:16 Megint csörög az óra, és örömmel leszállunk a vonatról.

Hosszú, napsütés nélküli napok után most szerencsére megint előbújt a nap, és boldogan kezdjük a városnézést. A következő feladat: megkeresni a kastélyt.

12:00 Hosszú séta után végre megérkezünk a főtérrre. A kastély nincs ott, de szép a templom, a városháza és főleg a szőkőkutya¹.

12:20 Tovább, tovább ...

12:35 Most már lehet látni a kastélyt, de mi az ott a kastély előtt? Lovas huszárok a turistáknak. DE naaaagyon, naaaagyon szép a kastély! Még azoknak az embereknek is tetszett, akik valójában nem szeretik a kastélyokat. ;)

13:00 Most nagy forróság van. Lassan szükségünk van lehülésre, ezért leülünk egy pálinkával és burgonyaspirállal, és pihennünk egy kicsit.

13:20 Kis vízcsata a főtéren;) Felfrissülve indulunk a balatoni strand felé.

13:40 Rövid keresés után megtaláltuk a szép városi strandot, ahol szerencsére csak kevés halhullát találunk a vízben. Kató azt gondolja, hogy a halak csak hassal felfelé alszanak. Csendben kell lenni, nehogy felébresszük a halakat.

14:45 Ostromoljuk a büfét ;) Pusztítás a lángostól a hasáburgonyáig, a palacsintától a fagyiig ...

15:00 Mi eeeeez?! Ítéletidő a Balatonon?!

Az ég mérges volt, a lány nevet ...

16:30 Újra süt a nap, a világvége még nem jött el. :) Indulás a pályaudvarra!

16:43 Viszontlátásra, Keszthely! Szép volt a napunk ;)



Verena Pfeifer, Jana Wentz

¹ A szőkőkutya egy kutyához hasonló állat, aki a főterek szőkőkútjaiban lakik (lásd a 2013-as újságot).

A fordulópontjai des Cola-Krieges

„Beat Coke“ – az új Motto von Pepsi wurde 1950 bevezetve, als Alfred Steele, der egykori Marketing Manager von Coca-Cola, der neue vezérigazgató von Pepsi wurde. Ab diesem időpont begann der Cola-Krieg, welcher auch heutzutage még anhält.

Az első Coca-Cola wurde 1886. május 8-án von John Pemberton gebraut. Pepsi wurde 12 évvel später, 1898, von Caleb Bradham erfunden. Da Coca-Cola sokkal a Pepsi előtt auf den Markt gekommen ist, bekam es viel größere Marktanteile zugesprochen. A cél des Cola-Krieges war es, gleiche oder größere Markttrészesedés, als Coca-Cola zu erzielen. Im Jahre 1963 indult el die Kampagne „Pepsi Generation“. Die Zielgruppen waren mindenekelótt Jugendliche und jene Personen die sich noch „fiatal“ fühlten. Diese Kampagne führte dazu, dass Pepsi schon feleannyi Getrénkeflaschen wie seine Konkurrenz eladni konnte.



dass Pepsi den Menschen jobban schmeckt. Dies wurde stark bei Marketingkampagnen eingesetzt, und ahhoz vezetett, dass Coca-Colas Marktanteil schrumpfte. És a kóla háború még napjainkra sem ért véget.

Ist eigentlich der Unterschied zwischen Coca-Cola und Pepsi észrevehető? Und wenn, welches ist besser? Am 16. Juli 2014 haben wir ein vaktesztet gestartet, um diesen Fragen nachzugehen. Die Ergebnisse waren überraschend. 80% der Menschen felismerték, welche der Becher mit Coke bzw. mit Pepsi gefüllt sind. 60% haben Coca-Cola erkannt und es besser gefunden, 20% haben Pepsi auch erkannt und jenes besser gemocht. Die restlichen 20% haben Pepsi als Coca-Cola identifiziert, és azt találták finomabbnak.



Ein Koch übt (positive) Kritik an der Verpflegung



Jeden Morgen gehen wir mit leerem Magen und geschwollenen Augen in die Uni-Mensa frühstücken und den unverzichtbaren Kaffee trinken. Die Uni-Mensa bietet uns ein kontinentales Frühstück mit heißen und kalten Speisen wie Gemüse, Müsli, Eierspeise, verschiedenem Gebäck, Milchprodukten, Schinken, Extrawurst und anderen Wurstwaren. „All you can eat“ ist die Devise. Die Auswahl und die Vielfalt, die so ein reiches Frühstück bietet, ist mit einem

4 Sterne Hotel vergleichbar. Die Bedienung ist sehr nett und zuvorkommend. Einer unserer Mitstudenten (Zombor), der an einer Allergie leidet, wurde jeden Tag vom Personal gefragt, welche Art der Mehlspeise für ihn vorbestellt werden sollte. Es war besonders lustig zu sehen, wie die ungarischen Studenten ihren österreichischen Kollegen beigebracht haben, was der Ausdruck „capcara“ im praktischen Sinne in der Mensa bedeuten kann.

Auch meine Erfahrungen mit dem Mittagessen sind sehr positiv. Ich glaube, die Zutaten sind von guter Qualität. Die Speisen sind durchwegs gut und stammen oft aus der ungarischen Küche. Das Mittagessen besteht aus drei Gängen. Der erste Gang ist immer Suppe. Ich bin der Ansicht, dass das Gemüse in der Suppe ein bisschen zu lange kocht, dadurch verliert es viele Vitamine. Das Hauptgericht kommt meistens aus der ungarischen Küche. Als dritten Gang bekommen wir Obst, Kuchen oder Pogatschen.



Essen anderswo

Das erste gemeinsame Essen haben wir am Tag der Ankunft im Restaurant „Gödör“ eingenommen. Es war auch die erste Möglichkeit, einander kennenzulernen. Die Stimmung war gut, das Abendessen war jedoch nicht das Beste. Ein ganz besonderes kulinarisches Erlebnis hatten wir in einem Restaurant in Fertőd, gleich gegenüber dem Schloss Esterházy. Hier waren alle Gänge absolut schmackhaft.

Unser Abendessen bestritten wir oft in der Pizzeria „Metro“, wo es vorzügliche Pizzas gibt. Die Speisen hier sind günstig, auch ein Bier oder Kaffee geht sich noch aus. Man sollte unbedingt die Pizza „Charlie und Schokoladenfabrik“ mit Nutella und Smarties kosten.

*Kovács Júlia, Lovász Ferenc Dániel (gelernter Koch)
Wir bedanken uns für die Hilfe von Marko Bodnar und Daniel Timar.*

Test

Was für ein Schlaftyp bist du?

(Sommerkolleg-Version)

1. Wann gehst du schlafen?

- a. Gegen Mitternacht, nachdem ich die Hausübung gemacht habe (2)
- b. Spätestens um 22 Uhr (1)
- c. Gegen 3 Uhr, nachdem ich vom Bányá zurück bin (3)

2. Was ist dein letzter Gedanke, bevor du schlafen gehst?

- a. Oh, Bett, ich liebe dich! (3)
- b. Morgen gehe ich früher schlafen, das verspreche ich (2)
- c. Morgen muss ich früh aufstehen, um die Hausübung zu machen (1)

3. Was brauchst du, um schlafen zu können?

- a. Stille und Dunkelheit (1)
- b. Müdigkeit (2)
- c. Nichts (3)

4. Wie ist deine Schlafposition?

- a. Liegen im Bett (1)
- b. In einer Bar, auf dem Tisch (3)
- c. Immer anders (2)

5. Wovon wachst du auf?

- a. Von dem Wecker (2)
- b. Von der Sirene/Putzfrau um 6 Uhr morgens (1)
- c. Mein/e Zimmerkollege/in weckt mich (3)

6. Was ist der erste Satz, den du beim Aufstehen sagst?

- a. Ich freue mich schon auf den Tag! (2)
- b. NEEEEEEIN, ich will nicht aufstehen! (1)
- c. Was habe ich letzte Nacht gemacht? (3)

7. Was frühstückst du?

- a. Nur Obst (1)
- b. Ich beginne meinen Tag mit Kaffee (3)
- c. Alles, was auf dem Tisch ist (2)

8. Brauchst du manchmal einen Mittagsschlaf?

- a. Ab und zu (1)
- b. Das brauche ich immer (3)
- c. Nö, das ist für Kindergartenkinder! (2)

9. Was machst du während des Unterrichts?

- a. Ich pass auf, wie ein Engelchen :) (1)
- b. Ich schlafe mit offenen Augen (3)
- c. Ich versuche mein Gehirn so gut wie möglich zu benutzen (2)

10. Was wirst du vermissen?

- a. Das quietschende Bett (2)
- b. Den Sirenen-Wecker (3)
- c. Das Schnarchen der/des Zimmerkollegen/in (1)

Zähl deine Punkte zusammen!



Auswertung:

Ab 24 Punkten: **Der Bergmann**

Du bist der/die König/in der Partys, verbringst viel Zeit mit Feiern und deswegen schläfst du manchmal zu wenig. Man kann dich daran erkennen, dass du tagsüber Kaffee trinkst und überall einschlafen kannst. Für den Heimweg empfehlen wir dir ein Kissen mitzunehmen, damit du dich endlich ausruhen kannst. :)

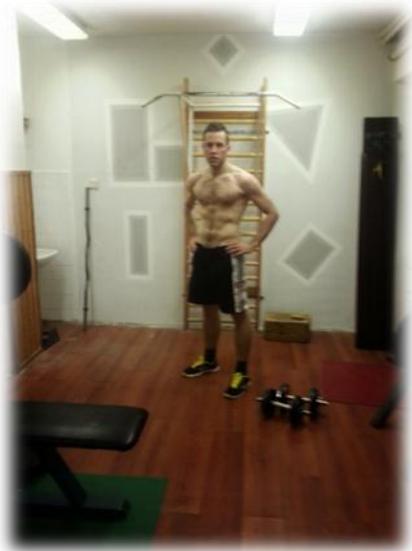
17-23 Punkte: **Der Duracell-Hase**

Du wachst mit der Sonne auf, deine Energie ist unendlich. Du bist meistens unter den Ersten beim Frühstück, deshalb bekommst du die leckersten Bissen von allen Speisen. Du freust dich auf die Aufgaben, denn du langweilst dich nicht gern. Du brauchst immer etwas, womit du dich beschäftigen kannst:: Das kann entweder Laufen um den Teich oder ein Gespräch bis Mitternacht sein.

10-16 Punkte: **Der Schlafsüchtige**

Dein echter Freund ist das Bett. Du brauchst mindestens 9 Stunden Schlaf, um dich tagsüber nicht wie ein Zombi zu benehmen. Du planst deinen Tag für den Schlaf, deshalb kannst du nur manchmal mit den anderen feiern gehen. Unser Ratschlag für dich: Trink viel Tee oder Kaffee und besorg dir Ohropax und eine Schlafmaske für einen guten Schlaf.

Ratschläge zum Training (Woche 1-2)



Bist du bereit für den Einstieg ins Muskelaufbau-Training mit dem eigenen Körpergewicht?

Dann solltest du mit dem folgenden Plan durchstarten. Hier kommt dein erster Trainingsplan, er wird dich 2 Wochen in Atem halten.

Das Training mit dem eigenen Körpergewicht

Egal auf welchem Level du bist, du wirst mit diesem Trainingskonzept anfangen können. Die Übungen sind so zusammengestellt, dass Einsteiger sie ausführen können. Wichtig: Du musst die Schwierigkeit so lange erhöhen, bis du dich ausreichend gefordert fühlst.

Trainingsrhythmus beim Muskelaufbau ohne Geräte

Der Plan besteht aus 6 Trainingseinheiten pro Woche, die jeweils 90 Minuten beanspruchen. Damit kommst Du auf eine Gesamt-Trainingszeit von nur 540 Minuten pro Woche. Es ist übrigens normal, wenn es an einigen Tagen besonders gut oder auch einmal schlecht läuft. Lass dich davon nicht frustrieren! Unser Körper kann einfach nicht permanent und linear wie eine Maschine immer schneller, besser, stärker werden. Wir haben uns jeden Tag auf einen andere Körperteil konzentriert und bei einer Trainingseinheit haben wir 7-8 Übungen mit 4 Wiederholungen gemacht. Wir haben den ganzen Körper trainiert, unter anderem Bizeps, Trizeps, Rücken, Bauch, Brust. Wir sind jeden Tag 3 km gelaufen.

Dein 2-Wochen-Trainingsplan zum Muskelaufbau mit Körpergewicht

Der folgende Trainingsplan gibt dir Trainings-Stoff für zwei Wochen. So kommt für deinen Körper nie Routine auf und du setzt auf optimales Muskelwachstum. Die beiden Wochen sind weniger intensiv, dafür trainierst du mit einem recht hohen Volumen.

Wochen 1-2: Aufbau des Muskeltrainings ohne Gewichte

Du erhöhst die Wiederholungen, solange du kannst. Wenn du keine zusätzliche Wiederholung mehr schaffst, gehst du die Leiter wieder rückwärts runter; am Ende der Leiter führst du also nur noch eine einzige Wiederholung durch.



Die große Herausforderung

Es war einmal vor langer Zeit ein Junge, der die Welt entdecken wollte. Er hatte schon fast die ganze Welt bereist, als er in Szombathely ankam. Dort verkündete der König einen Wettbewerb: Wer die drei Proben erfüllen kann, darf das Tagesmädchen aus der Zeitung heiraten.

Der Junge dachte, dass das eine gute Möglichkeit wäre, weil er sich sehr alleine fühlte. Außerdem verliebte er sich in die Prinzessin auf den ersten Blick, nachdem er sie in der Zeitung „Vas Népe“ gesehen hatte. Also meldete er sich für den Wettbewerb an und begann seine lange und gefährliche Reise. Er lief und lief bis es dunkel wurde und kam endlich an den Ort der ersten Probe an.



Die erste Probe war in der Mine. Die Aufgabe war, einen Bierkrug zu „zapzariieren“. Viele fielen schon während dieser Probe aus, aber er erfüllte diese ohne Schwierigkeiten. Er „zapzarierte“ sogar noch ein Shot-Glas. Am nächsten Tag kam die zweite Herausforderung. Diese war noch ein bisschen schwieriger als die erste. Er musste mit „den zwei Bären“ kämpfen. Diese Probe war auch von Erfolg gekrönt. Er wurde nur leicht verletzt.

Der Tag der letzten Probe war gekommen. Alle Jungen hatten große Angst vor dieser. Jetzt brauchte er seinen Verstand. Er traf sich mit der Sphinx, die den Schlüssel zum Zimmer des Mädchens hütete. Die Sphinx fragte den Jungen: Kennst du das Lied „Kabinenparty“? Setze es fort!

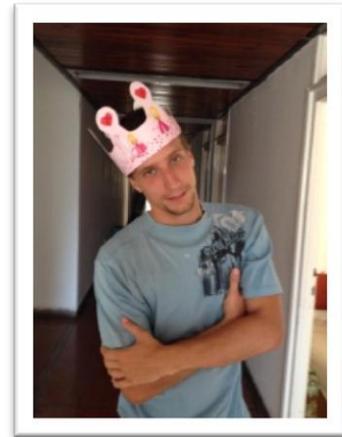
*„Kabinen party, geht scho gemma vuigas
Kabinenparty, he was machst denn du da?“*

und der Junge konnte es gleich fortsetzen:

*Kabinenparty, mei Kabine is supa
Kabinenparty, geht scho schwimmen ma ans Ufa“*

Die Sphinx war sehr überrascht, weil niemand dieses Lied wegen des Dialektes hatte fortsetzen können.

Der Junge gewann die Prinzessin. Sie lebten glücklich und zufrieden und wenn sie nicht gestorben sind, dann leben sie noch heute.



*Tótsimon Anett, Borsos Beáta, Pallós Vanda
Wir danken auch Michael Heinz für seine Hilfe.*

Das Gute, der Böse und das Smartphone

MI6-Leitstelle, Szombathely. Unsere Superhelden denken über ihren größten Feind, Dr. Pnitz, nach.



Inzwischen sehen in einer fernen Galaxie zwei Mädchen zum ersten Mal in ihrem Leben ein Smartphone.



Inzwischen im Hauptquartier von Dr. Pnitz, Oberwart.



Auf dem Bildschirm sehen die Superhelden, dass mehrere Raketen auf sie zukommen. Sie können ihnen nicht mehr ausweichen.



In den letzten Momenten vor dem Ende...

Auch ein Tuch schützt nicht vor Raketen....



Und Dr. Plitz hat die Macht in der gesamten Galaxie an sich gerissen.



Bildgeschichte



